

**ПРОФІЛЬ ОСВІТНЬО-НАУКОВОЇ ПРОГРАМИ**  
**«КРИМСЬКОТАТАРСЬКА ФІЛОЛОГІЯ, АНГЛІЙСЬКА МОВА ТА ПЕРЕКЛАД»**  
**«CRIMEAN TATAR PHILOLOGY, ENGLISH LANGUAGE AND TRANSLATION»**  
 зі спеціальності 035 філологія, 035.02 кримськотатарська мова і література

| <b>1 -- Загальна інформація</b>   |   |
|---|---|
| <b>Ступінь вищої освіти та назва кваліфікації</b>   | Ступінь вищої освіти – магістр;<br>Спеціальність – 035 Філологія;<br>Спеціалізація – 035.02 - Кримськотатарська мова та література;<br>Назва освітньо-наукової програми – Кримськотатарська філологія, англійська мова та переклад;<br>Вибіркові блоки: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Методика викладання іноземних мов та літератур у вищій школі</li> <li>• Перекладознавство</li> </ul> Degree in Higher Education – Master;<br>Specialty – 035 Philology<br>Specialization – 035.02 Crimean Tatar language and literature<br>Educational and professional program – Crimean Tatar Language and Literature, English Language and Translation.<br>Sets of students' free choice disciplines: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Foreign Languages and Literature Teaching Methodology in the Higher School</li> <li>• Translation Studies</li> </ul> |
| <b>Мова (и) навчання і оцінювання</b>   | українська, кримськотатарська, англійська, турецька мови<br>Ukrainian, Crimean Tatar, English languages   |
| <b>Обсяг освітньої програми</b>   | 120 кредитів ЄКТС, 2 академічні роки<br>120 Credits ECTS, 2 academic years  |
| <b>Тип програми</b>   | Освітньо-наукова<br>Educational and Scientific Program  |
| <b>Повна назва закладу вищої освіти, а також структурного підрозділу у якому здійснюється навчання</b>                                    | Київський національний університет імені Тараса Шевченка, Навчально-науковий інститут філології<br>Kyiv National Taras Shevchenko University, Educational and Scientific Institute of Philology.<br>Структурний підрозділ: Навчально-науковий інститут філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка.<br>Structural subdivision: Educational and Scientific Institute of Philology of Taras Shevchenko National University of Kyiv.   |
| <b>Назва закладу вищої освіти який бере участь у забезпеченні програми (заповнюється для програм подвійного і спільного дипломування)</b> |   |
| <b>Офіційна назва освітньої програми, ступінь вищої освіти та назва</b>   |   |

|   |  |
|---|--|
| <b>кваліфікації ВНЗ-партнера мовою оригіналу</b> (заповнюється для програм подвійного і спільного дипломування) |  |
| <b>Наявність акредитації</b>  | Сертифікат про акредитацію Освітньо-наукової програми «Кримськотатарська філологія, англійська мова та переклад» (другий «магістерський» рівень) з галузі знань (спеціальності) 03 Гуманітарні науки 035Філологія відповідно до рішення Акредитаційної комісії від 02 червня 2023р. протокол № 4495 (наказ НАЗЯВО).<br>Строк дії сертифіката про акредитацію освітньої програми до 01 липня 2028 р.  |
| <b>Цикл/рівень програми</b>   | FQ-EHEA – другий цикл, EQF LLL – 7 рівень, НРК – 7 рівень  |
| <b>Передумови</b>   | Диплом бакалавра за спеціальністю 035Філологія та іншими суміжними спеціальностями   |
| <b>Форма навчання</b>   | денна  |
| <b>Термін дії освітньої програми</b>  | 5 років  |
| <b>Інтернет-адреса постійного розміщення опису освітньої програми</b>   | <a href="http://www.philology.knu.ua">www.philology.knu.ua</a>   |
| <b>2 – Мета освітньої програми</b>  |  |
| <b>Мета програми (з врахуванням рівня кваліфікації)</b>   | Програма призначена для підготовки фахівців-філологів, здатних вирішувати типові професійно-наукові завдання з кримськотатарської мови та літератури, англійської мови, та турецької мови, а також реалізовувати професійну діяльність у сфері аналізу, перетворення і оцінювання письмових та усних текстів різних жанрів і стилів (як із науково-дослідною, критично-аналітичною, так і з прикладною метою), організації успішної комунікації кримськотатарською, англійською та турецькою мовами.   |
| <b>3 - Характеристика освітньої програми</b>  |  |
| <b>Предметна область (галузь знань / спеціальність / спеціалізація програми)</b>                                | 03 гуманітарні науки / 035 філологія / 035.02 кримськотатарська мова та література   |
| <b>Орієнтація освітньої програми</b>  | Освітньо-наукова академічна  |
| <b>Основний фокус освітньої програми та спеціалізації</b>   | Загальна вища освіта зі спеціалізації 03 Гуманітарні науки / 035 «Філологія» 035.02 «Кримськотатарська мова та література», яка передбачає комплексну підготовку висококваліфікованих філологів-тюркологів, які вільно володіють кримськотатарською мовою та перекладом, англійською мовою. Акцент програми: поглиблені знання з перекладознавства; методики викладання кримськотатарської мови та англійської мов; практичному застосуванні лінгвістичних компетентностей в усному мовленні і письмі та двомовному перекладі різножанрових текстів.<br>Ключові слова: кримськотатарська мова, кримськотатарська література, переклад, методика, турецька мова, англійська мова. |
| <b>Особливості програми</b>   | Особливістю освітньо-наукової програми є психолого-педагогічний блок дисциплін з асистентськими практиками (кримськотатарська мова, англійська мова), спрямовано на здобуття професійної кваліфікації –  |

|  |   |
|--|---|
|  | <p>викладач закладу вищої освіти.</p> <p>Студентам пропонується вивчення турецької мови як другої тюркської мови на ознайомчому рівні, що сприяє формуванню майстра-тюрколога. Перекладацький складник увиразнює дисципліна «Англо-кримськотатарський переклад».</p> <p>На вибір студента пропонується два вибіркові блоки: ВБ.1. «Методика викладання іноземних мов та літератур у вищій школі», що поглиблює педагогічну майстерність викладання; ВБ.2. «Перекладознавство» формує перекладацький професійно-орієнтований блок.</p>   |
| <p><b>4 – Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання</b></p> |   |
| <b>Придатність до працевлаштування</b>   | <p>Магістри-філологи зі знанням кримськотатарської мови і літератури, турецької та англійської мов можуть працювати в науковій, літературно-видавничій, освітній галузях; можуть займатися викладацькою, науково-дослідною та адміністративною роботою у закладах вищої освіти; виконувати редакторську та перекладацьку працю у друкованих та електронних засобах масової інформації, PR-агентствах, у різноманітних фондах, спілках, фундаціях гуманітарного спрямування, мистецьких і культурних центрах; можуть працювати у найрізноманітніших галузях господарства, де потрібні послуги з перекладу і створення текстів кримськотатарською, турецькою та англійською мовами, а також у туристичних фірмах, міжнародних організаціях, закордонних місіях, дипломатичних і консульських службах, регіональних представництвах тощо.</p>  |
| <b>Подальше навчання</b>   | <p>Можливість навчання за програмою третього циклу FQ-EHEA, восьмого рівню EQF LLL, восьмого рівня НРК. Набуття додаткових кваліфікацій у системі післядипломної освіти.</p>  |
| <p><b>5 – Викладання та оцінювання</b></p>   |   |
| <b>Викладання та навчання</b>  | <p>Навчальний процес ґрунтується на засадах студентоцентричного особистісно- та практико-орієнтованого навчання з урахуванням проблемного, компетентнісного та інтегративного підходів.</p> <p>Форми і методи організації освітнього процесу: аудиторні (лекції, практичні і семінарські заняття), позааудиторні (консультації, самостійна робота студентів, написання і захист кваліфікаційної роботи магістра). За потреби використовувати дистанційні методи та форми навчання.</p> <p>Основні методи навчання: проблемне, пошукове, діалогічне, інтерактивне навчання.</p>  |
| <b>Оцінювання</b>  | <p>Система оцінювання знань студентів з кожної дисципліни включає поточний, модульний та підсумковий контроль знань. Поточний контроль може проводитися у формі усного опитування, письмового експрес-контролю, перевірки самостійної роботи, виступів студентів при обговоренні теоретичних питань, а також у формі комп'ютерного тестування. Модульний контроль – це контроль знань студентів після вивчення логічно завершеної частини навчальної програми дисципліни змістового модуля. Частота проведення цього виду контролю визначається кількістю змістових модулів протягом навчального семестру. Підсумковий семестровий контроль знань з певної дисципліни проводиться відповідно до навчального плану у вигляді семестрового заліку або іспиту, або диференційованого заліку в терміни, встановлені графіком навчального процесу та в обсязі навчального матеріалу, визначеного робочою програмою дисципліни.</p> |

|   |   |
|---|---|
|   | <p>Форма проведення семестрового контролю (усно-письмова, письмова, комбінована, тестування тощо), зміст і структура екзаменаційних білетів, критерії оцінювання зазначаються у робочій програмі навчальної дисципліни й доводяться до відома студентів на перших заняттях. До форм підсумкової атестації студентів належить комплексний підсумковий іспит, підсумковий іспит та захист кваліфікаційної роботи магістра.</p>  |
| <b>6 – Програмні компетентності</b>             |   |
| <b>Інтегральна компетентність</b>               | <p>Здатність розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог:</p>   |
| <b>Загальні компетентності (ЗК)</b>             | <p><b>ЗК1.</b> Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.<br/> <b>ЗК2.</b> Здатність бути критичним і самокритичним.<br/> <b>ЗК3.</b> Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.<br/> <b>ЗК4.</b> Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.<br/> <b>ЗК5.</b> Здатність працювати в команді та автономно.<br/> <b>ЗК6.</b> Здатність спілкуватися іноземною мовою.<br/> <b>ЗК7.</b> Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.<br/> <b>ЗК8.</b> Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.<br/> <b>ЗК9.</b> Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.<br/> <b>ЗК10.</b> Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).<br/> <b>ЗК11.</b> Здатність проведення досліджень на належному рівні.<br/> <b>ЗК12.</b> Здатність генерувати нові ідеї (креативність).</p>  |
| <b>Фахові компетентності спеціальності (ФК)</b> | <p><b>ФК1.</b> Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах.<br/> <b>ФК2.</b> Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства.<br/> <b>ФК3.</b> Здатність до критичного осмислення історичних надбань та новітніх досягнень у галузі кримськотатарської філології.<br/> <b>ФК4.</b> Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.<br/> <b>ФК5.</b> Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.<br/> <b>ФК6.</b> Здатність застосовувати поглиблені знання з кримськотатарської філології для вирішення професійних завдань.<br/> <b>ФК7.</b> Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією у філологічних дослідженнях з кримськотатарської мови, літератури та перекладознавства.<br/> <b>ФК8.</b> Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.<br/> <b>ФК9.</b> Здатність ефективно й компетентно брати участь у різних формах наукової комунікації (конференції, круглі столи, дискусії, наукові публікації) в галузі філології.</p> |

**ФК10.** Здатність аналізувати та застосовувати мовні засоби необхідні для забезпечення лексико-стилістичного аналізу текстів та перекладу.

**ФК 11.** Усвідомлення сутності і змісту навчально-виховного процесу у вищій школі, знання механізмів та форм педагогічного супроводження, організації та здійснення освітнього процесу в сучасних умовах, а також розуміння педагогічної культури викладача та шляхів її вдосконалення.

**ФК12.** Здатність розуміти психологічні чинники і детермінанти організації педагогічного процесу у вищій школі та соціально-психологічні явища, які опосередковують та зумовлюють процеси навчання і виховання.

***Фахові компетентності за першим вибірконим блоком «Методика викладання іноземних мов та літератур у вищій школі»:***

**ФК13.1** Знання основних критеріїв та інструментів, що дозволяють розробляти та удосконалювати програми навчальних дисциплін, навчальні та науково-методичні матеріали з кримськотатарської мови та літератури.

**ФК14.1** Знання сучасних інноваційних методик та технологій навчання у вищій школі для проведення навчальних занять, надання консультацій студентам із навчальних дисциплін з кримськотатарської мови та літератури, а також для здійснення індивідуального супроводу студента (наставництва, менторства) під час навчання.

**ФК15.1** Знання основних критеріїв та інструментів оцінювання, що дозволяють проводити об'єктивну атестацію та надавати рекомендації щодо покращення результатів навчання

**ФК16.1.** Знання і володіння теоретико-практичними навичками моделювання, конструювання освітнього процесу і змісту професійної підготовки викладача, здатність до проведення навчальних занять у закладах вищої освіти.

**ФК17.1** Знання лінгвістичних, соціокультурних, психолого-педагогічних, лінгвокультурних особливостей методики викладання кримськотатарської, турецької та англійської мов.

**ФК18.1** Здатність самостійно опрацьовувати науково-методичну літературу і застосовувати на практиці досягнення сучасних методик навчання іноземних мов і літератур.

***Фахові компетентності за другим вибірконим блоком «Перекладознавство»:***

**ФК13.2** Здатність проводити усний та письмовий переклад для забезпечення галузевого перекладу з кримськотатарської, турецької мови на українську й навпаки у різній професійній царині.

**ФК14.2** Здатність здійснювати усний та письмовий переклад для забезпечення перекладу з кримськотатарської на українську мову й навпаки у науково-природничих сферах і галузях діяльності.

**ФК15.2** Здатність забезпечити переклад з кримськотатарської на українську й навпаки під час конференцій різного професійного спрямування.

**ФК16.2.** Здатність здійснювати усний та письмовий переклад для забезпечення перекладу з кримськотатарської на українську мову й

|   |   |
|---|---|
|   | <p>навпаки у військово-медичних галузях діяльності.<br/> <b>ФК17.2</b> Здатність забезпечити переклад з кримськотатарської на українську й навпаки різножанрових текстів відповідного професійного спрямування.</p>   |
| <b>7 – Програмні результати навчання</b>    |   |
| <p><b>Програмні результати навчання</b></p> | <p><b>ПРН1.</b> Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.</p> <p><b>ПРН2.</b> Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.</p> <p><b>ПРН3.</b> Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в кримськотатарській філології.</p> <p><b>ПРН4.</b> Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.</p> <p><b>ПРН5.</b> Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.</p> <p><b>ПРН6.</b> Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.</p> <p><b>ПРН7.</b> Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрямки і школи в кримськотатарській лінгвістиці.</p> <p><b>ПРН8.</b> Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства.</p> <p><b>ПРН9.</b> Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти кримськотатарської філології.</p> <p><b>ПРН10.</b> Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати кримськотатарськомовні і англійськомовні тексти різних стилів і жанрів.</p> <p><b>ПРН11.</b> Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.</p> <p><b>ПРН12.</b> Дотримуватися правил академічної доброчесності.</p> <p><b>ПРН13.</b> Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.</p> <p><b>ПРН14.</b> Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.</p> <p><b>ПРН15.</b> Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.</p> <p><b>ПРН16.</b> Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з кримськотатарської філології для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.</p> <p><b>ПРН17.</b> Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати</p> |

дослідження та інноваційні розробки в кримськотатарській філології.

**ПРН18.** Презентувати результати свого дослідження науковій спільноті в наукових публікаціях чи виступах на конференціях, круглих столах, семінарах тощо.

**ПРН19.** Застосовувати сучасні педагогічні методики і технології в організації навчально-виховного процесу та методичної роботи у вищій школі.

**ПРН20.** Використовувати спеціалізовані психологічні знання в організації основних видів діяльності у закладі вищої освіти, застосовувати психологічні методи оптимізації навчально-виховного процесу.

*Вибірковий блок: «Методика викладання іноземних мов та літератур у вищій школі»*

**ПРН21.1** Використовувати інтерактивні методи необхідні для забезпечення методологічного процесу викладання кримськотатарської мови і літератури, англійської та турецької мов у вищих навчальних закладах.

**ПРН22.1** Аналізувати та укладати навчально-методичні матеріали та джерела з кримськотатарської, англійської та турецької мов, та проводити самостійний науковий пошук для оптимізації процесу викладання кримськотатарської мови у вищій школі.

**ПРН23.1** Знати основні підходи проведення навчальних занять, надавання консультацій студентам з кримськотатарської мови та літератури; здійснення індивідуального супроводу студента (наставництва, менторства) під час навчання, використовуючи сучасні інноваційні методики та технології навчання у вищій школі.

**ПРН24.1** Здійснювати об'єктивне оцінювання результатів навчання (атестацію) та надавати рекомендації щодо покращення результатів навчання.

**ПРН25.1** Застосовувати на практиці знання про лінгвістичні, психологічні, дидактичні основи з урахуванням оптимальних методів і прийомів навчання кримськотатарської, турецької та англійської мов у вищій школі.

**ПРН26.1** Обирати сучасні методи і прийоми викладання, а також технології та форми контролю відповідно до цілей і завдань щодо покращення результатів навчання з урахуванням академічного (освітньо-наукового) контексту.

**ПРН27.1** Застосовувати отримані знання й уміння при проходженні асистентської практики з відривом.

*Вибірковий блок: «Перекладознавство»*

**ПРН21.2** Здійснювати усний та письмовий переклад для забезпечення галузевого перекладу з кримськотатарської, турецької мови на українську й навпаки у різній професійній царині.

**ПРН22.2** Здійснювати письмовий переклад для забезпечення перекладу з кримськотатарської на українську й навпаки у різних науково-природничих галузях.

**ПРН23.2** Здійснювати усний та письмовий переклад для забезпечення перекладу з кримськотатарської на українську й навпаки під час конференцій різного професійного спрямування.

**ПРН24.2** Аналізувати та застосовувати мовні засоби необхідні для забезпечення перекладу різножанрових текстів кримськотатарською

|   |   |
|---|---|
|   | <p>мовою.</p> <p><b>ПРН25.2</b> Застосовувати отримані знання й уміння при проходженні перекладацької практики з відривом.</p>  |
| <b>8 – Ресурсне забезпечення реалізації програми</b>                                  |   |
| <b>Специфічні характеристики кадрового забезпечення</b>                               | серед викладачів професійно-орієнтованих дисциплін є носії мови   |
| <b>Специфічні характеристики матеріально-технічного забезпечення</b>                  | Наявність лінгафонного кабінету з персональними кабінками для навчання синхронного перекладу, бібліотека у кримськотатарському мовному центрі.  |
| <b>Специфічні характеристики інформаційного та навчально-методичного забезпечення</b> |   |
| <b>9 – Академічна мобільність</b>   |   |
| <b>Національна кредитна мобільність</b>   |   |
| <b>Міжнародна кредитна мобільність</b>  | <p>У межах програми ЄС Еразмус+ на основі двосторонніх договорів між КНУ імені Тараса Шевченка та навчальними закладами країн-партнерів, зокрема Туреччиною. Академічна мобільність проходить на основі двосторонніх договорів між КНУ імені Тараса Шевченка та Анатолійським університетом ( м. Ескішехір), Університетом у м. Аскасарай та Республіканським університетом у м. Сівас.</p> <p>Умови конкурсу: дотримання порядку подачі та оформлення документів; високий або середній бал успішності у навчанні; сертифікат про знання іноземної мови; наявність рекомендацій завідувача кафедри, наукового керівника, професора КНУ імені Тараса Шевченка чи університету-партнера; правильне укладання угоди на навчання; співбесіда з відбірковою комісією; підтвердження номінації університетом-партнером.</p> |
| <b>Навчання іноземних здобувачів вищої освіти</b>                                     | Можливе на загальних засадах.   |